

“ВИВЧАЙ УКРАЇНСЬКУ! ВІДЧУВАЙ УКРАЇНУ!”

Олександра Антонів

*Львівський національний університет імені Івана Франка,
кафедра українського прикладного мовознавства,
вул. Університетська, 1, кімн. 233, 79001 Львів, Україна
тел.: 032 239 43 55
ел. пошта: antonivl@yahoo.com*

DOI <http://dx.doi.org/10.30970/ufl.2018.13.2005>

Рік української мови у ФРН під гаслом: “Вивчай Українську! Відчувай Україну!” стартував 6 вересня 2017 року, німецької мови в Україні – 9–10 вересня 2017 року й завершиться влітку 2018 року.

Серед численних заходів, які проводить німецька сторона, варто згадати і скромний внесок студентів-україністів ЛНУ ім. І. Франка.

Протягом 2–12 жовтня 2017 року в межах підписаної угоди між Львівським національним університетом імені Івана Франка та Університетом Гумбольдта в Берліні студенти ЛНУ ім. І. Франка, які спеціалізуються на кафедрі українського прикладного мовознавства, на запрошення проф. Анки Бергманн, завідувача Інституту славістики Гумбольдського університету, проходили навчально-методичну практику з викладання української мови для німецьких студентів.

Студенти 4–5 курсів філологічного відділення уже не вперше їдуть здобувати практичний досвід викладання за кордон. Щороку відбуваються навчально-методичні практики в Познанському університеті ім. А. Міцкевича та у Вроцлавському університеті (Польща). З Берлінським університетом така співпраця відбувається відносно недавно, але досить продуктивно: стажування за програмою Еразмус +, спільні студентські проекти, навчально-методичні практики, наукові відрядження.

Цього року особливістю подання навчального матеріалу під час роботи в іншомовній аудиторії була чітка мета: підготувати німецьких студентів до складання сертифікаційного іспиту з української мови як іноземної на рівні B1, який проводили спільно викладачі ЛНУ ім. І.Франка (Олександра Антонів) та Гумбольдського університету (Олеся Лазаренко). Тим студентам, які успішно склали іспит, вручили сертифікат Львівського національного університету імені Івана Франка про знання української мови як іноземної (рівень B1).

Студенти творчо підійшли до завдань. Обрали цікаві для німецьких однолітків теми: “Професії майбутнього” (Аліна Чабан), “Здоров’я – подарунок природи чи щоденні зусилля” (Христина-Марія Василькевич), “Мое улюблене заняття” (Вікторія Сінгілевич), “Місто, в якому хочеться жити” (Наталія Сновидович).

Кожну тему студенти ретельно опрацьовували в аудиторії, удосконалюючи уміння і навички німецьких студентів сприймати на слух і читати українські тексти, говорити на обрану тему, вести дискусію, а також висловлювати свої думки письмово. Урізноманітнювали свої заняття показом відеороликів, демонстрацією пісенних кліпів, роботою в парах і групах.

Додаткові мовні консультації з викладачами-мовниками дали змогу німецьким студентам подолати складні питання щодо лексики та граматики української мови, заповнити прогалини у знаннях.

Прикметно, що участь у цьогорічному інтенсиві зголосився взяти навіть учасник з Оксфорда, який зацікавився українською мовою з професійних причин: він активно перекладає з європейських мов на англійську.

Крім самої практики викладання, студенти мали можливість узяти участь у черговому освітньому заході «Лекторій із перших рук», який організувало Німецько-українське академічне товариство The UKRAINE Network. Захід відбувся в Посольстві України в ФРН. Лекцію про історію україністики в німецькомовних країнах прочитала проф. Олеся Лазаренко, лектор української мови в Гумбольдському університеті (Берлін) та Європейському університеті Віадрина (Франкфурт-на-Одері). Доповідачка зазначила, що історія україністичних студій бере початок ще зі середини XIX століття. А в 1926–1945 роках в Берліні навіть функціонував Український науковий інститут, заснуванню якого сприяв гетьман Скоропадський.

“Українську мову в німецьких вишах вивчають нині переважно на рівні мовних курсів, факультативів, літніх мовних таборів”, – зазначила Олеся Лазаренко.

Українська мова як спеціальність представлена в Українському вільному університеті (Мюнхен) і Грайфсвальдському університеті Ернста Морітца Арндта. Є можливість вивчати українську мову в університетах міст Пассау, Гіссен, Ольдебург, Бохум, Геренсбург, Вюрцбург, Мюнхенському університеті Людвіга-Максиміліана, Гумбольдтському університеті (Берлін), у так званих народних університетах.

Справжньою подією в науковому житті Німеччини стала конференція, організована Інститутом славістики Гумбольдського університету, яка була присвячена розвитку українознавчих студій у Німеччині. Після офіційного відкриття конференції свої доповіді виголосили проф. Сузі Франк (“Українська мова, література, культура в Берліні”), проф. Анка Бергманн (Загальні умови для навчання української мови в Німеччині), ст. викладач Олександра Антонів (“Система сертифікації української мови як іноземної: стан розвитку, вимоги, труднощі”), проф. Александр Крадохвіл (“Українська сучасна література та культура й актуальні проекти”), проф. Олеся Лазаренко (Навчально-методичні матеріали: пропозиції і попит).

Особливо цікавим були дискусія та обговорення спільної платформи для обміну навчальними матеріалами. Викладачі української мови як іноземної з інших німецьких університетів: Вюрцбурзького (Анна Михайловські), Ольденбурзького (Олена Каро-Смолянінова, Олеся Палінська), Грайфсвальдського (Тамара Мюнцер), Університету Бохум (Тетяна Дагович) поділилися досвідом роботи, розказали про труднощі у вивченні української мови, накреслили перспективи подальшої співпраці.

Важливо, що учасниками таких конференцій стають студенти. Ті, хто незабаром сам може стати викладачем української мови в іншомовній аудиторії. Без знання основ методики викладання української мови як іноземної, а також без реальної практики в Україні і за кордоном, ми не матимемо добрих спеціалістів-філологів, які поширюватимуть знання про Україну у світі. Саме тому так важливо, щоб спеціалізація і спеціальність “Українська мова як іноземна” мала шанс на життя.

“ВИВЧАЙ УКРАЇНСЬКУ! ВІДЧУВАЙ УКРАЇНУ!”